

مسخ^۱

فرانس کافکا^۲

اور گیردونن و فارسی: صادق هدایت^۳

اور گیردونن و لکی: مهدی زینلی (چپرا)

ای کتاوه و حمایت جناب آقای محمدمهدی حسینی (شاهرخ زاگرس)
و زیور طبع رنگینا بیته

www.ketab.ir

-
- ۱- اور گیردون مسخ و لکی ماوه؛ «اور گوریا»
 - ۲- فرانس کافکا یکی اچ نویسندل زورچنگ قرن بیسم دنیا نو فکرل اروپایه. بنچینه یئی نویسنده اتریش- مجارستانیه. دو کتاو کلنگ و نومداری؛ «مسخ» نو «محاكمه».
 - ۳- صادق هدایت، نویسنده، اور گیردون نو دونشمند ایرونیه. وگرد صادق چوبک، جمالزاده نو بزرگ علوی باوه ادبیات نو ایرونه.



انتشارات پیشوک

مسخ

فرانس کافکا

بر اساس ترجمه‌ی فارسی صادق هدایت

مترجم لکی: مهدی زینلی (چپرا)

طراح جلد و صفحه‌آرا: داریوش جعفری

تهیه و تدوین فایل صوتی: جاوید حق‌آبی

چاپ اول: تابستان ۱۴۰۳

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

نشانی انتشارات: لرستان، کوه‌دشت، خیابان شهید مطهری، بوستان بهار،

خیابان پروین اعتصامی، کوچه نهال هشتم، پلاک ۱۳ کدپستی: ۶۸۴۱۸۵۵۱۷۷

تلفن: ۰۹۱۶۱۵۹۴۶۶۹ همراه: ۰۶۶۳۲۶۴۰۸۴

www.pishookpub.ir

info@pishookpub.ir

daryoush.jafari

کلیه‌ی حقوق مادی و معنوی این اثر برای مترجم محفوظ است.

سرشناسه	کافکا، فرانز، ۱۸۸۳ - ۱۹۲۴ م.
عنوان و نام پدیدآور	مسخ / فرانس کافکا؛ اورگیردون و فارسی صادق هدایت؛ اورگیردون و لکی مهدی زینلی (چپرا).
مشخصات نشر	کوه‌دشت: پیشوک، ۱۴۰۳.
مشخصات ظاهری	۹۶ ص. : ۲۱/۵×۱۴/۵ س.م.
شابک	۷۴-۷۳-۵۷۴۵-۶۲۲-۹۷۸
وضعیت فهرست نویسی	فیا
یادداشت	زبان: لکی.
یادداشت	عنوان اصلی: Verwandlung.
موضوع	داستان‌های آلمانی - قرن ۲۰. German fiction -- 20th century.
شناسه افزوده	زینلی اصلانی، مهدی، ۱۳۲۷ - مترجم
شناسه افزوده	هدایت، صادق، ۱۲۸۱ - ۱۳۳۰، مترجم
رده بندی کنگره	PT۶۳۲
رده بندی دیویی	۸۳۳/۹۱۲
شماره کتابشناسی ملی	۹۵۵۸۳۳۴
اطلاعات رکورد کتابشناسی	فیا

سخن ناشر

روزی استاد ارجمند، مهدی زینلی اصلانی (چپرا) با من تماس گرفتند و درخواست چاپ ترجمه‌ی لکی خود را از کتاب «مسخ» اثر ماندگار «فرانسیس کافکا» داشتند. اندیشیدم مسخی که توسط «صادق هدایت» ترجمه شده و تمام ایرانیان و فارس‌زبانان جهان امکان مطالعه‌ی آن را دارند، چه لزومی داشته که به زبان لکی برگردان شود. بین خودمان بماند؛ با اکراه از جناب اصلانی خواستم ترجمه‌شان را از طریق مجازی برایم بفرستد. در کمال ناباوری و هیجان دیدم ایشان از الشتر راه افتاده، خاک پایشان را توتیای چشم‌مانم کرده و به دفتر انتشارات در کوه‌دشت مراجعه و برگردان لکی مسخ را بر من عرضه کردند. ترجمه‌ی ایشان را بسیار خاص، شیرین و خواندنی یافتم. زمانی که فایل صوتی آن را برایم ارسال کردند شگفت‌زده شدم، چند بار به آن صدای ملایم، دلنشین و بی‌نظیر گوش سپردم - آن هم با لهجه‌ی لکی منطقه‌ی سیله‌سیله (الشتری) - و شک ندارم خواننده‌های لک‌زبان، این کتاب را با شوق و ذوق فراوان خواهند خواند و بارها و بارها آن را با صدای مخملین استاد، خواهند شنید.

داریوش جعفری / مدیر انتشارات پیشوک

اسفند ۱۴۰۲

فایل صوتی برگردان لکي کتاب «مسخ»

با صدای استاد مهدی زینلی اصلانی

شما می‌توانید یک برنامه‌ی اسکن QR (کیوآرکدخوان) را روی گوشی هوشمندتان نصب کرده و با اسکن کدهای زیر این کتاب را با صدای نویسنده را گوش کنید؛

بخش دوم



بخش اول



بخش چهارم



بخش سوم

